

Vamos Andar de Bicicleta com Segurança .....P1  
O Cartão My Number Ficarà Mais Conveniente ! .....P2, P3  
Você Conhece o *Renkon*,  
um Produto Típico de Himeji? .....P4

Informativo editado pelos voluntários da  
Fundação de Intercâmbio Internacional e Cultural de Himeji  
<https://www.himeji-iec.or.jp/>

## Vamos Andar de Bicicleta com Segurança

### «5 Regras para andar de bicicleta com segurança»



(1) As bicicletas devem andar na pista (igual ao carro).

#### Andar na calçada é exceção

De acordo com a lei de trânsito, a bicicleta é considerado igual a um carro. Deve andar na pista e não na calçada.

(2) Andar no lado esquerdo da pista

Andar no lado esquerdo da pista na mesma direção do carro.

(3) Na calçada a prioridade é do pedestre.

#### Andar próximo à pista em baixa velocidade

Ao andar na calçada ficar longe dos pedestres e andar lentamente próximo à pista.

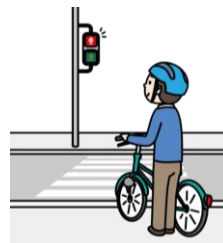
### (4) Respeitar as regras de segurança



Acender as  
luzes à noite.



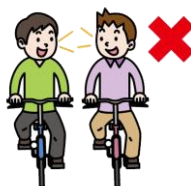
No cruzamento,  
parar a bicicleta  
e verificar a  
segurança.



Respeitar o  
semáforo.



Não dirigir  
depois de  
beber álcool.



Não dirigir  
lado a lado.



Não dirigir em  
2 pessoas.

### (5) Crianças tem que usar capacete

O mesmo é válido ao andar de  
bicicleta junto com o bebê.



### Os atos abaixo também são proibidos !

- Uso do smart-phone, celular
- Uso dos fones de ouvidos
- Andar com guarda-chuva

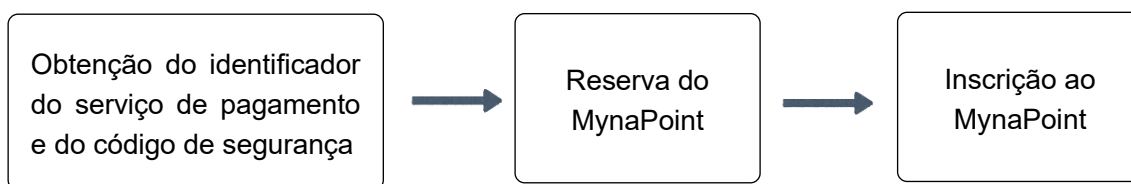


## O Cartão My Number Ficarà Mais Conveniente !

O uso do cartão My Number está chamando a atenção após o início da campanha MynaPoint. A partir de agora, espera-se um aumento do seu uso com diversas promoções. Apresentamos como usá-los.

### ■ O que é MynaPoint ?

- Ao utilizar o serviço cashless registrado e em cooperação com o cartão My Number, você receberá 25% do total utilizado em pontos toda vez que realizar uma recarga ou compra. O máximo é de 5.000 pontos. O acúmulo de pontos depende do tipo de serviço de pagamento utilizado.



- Além de smartphones e PCs, o cadastro também pode ser realizado em terminais instalados em supermercados, lojas de conveniências, correios, etc.
- Serão alvo deste programa as recargas ou compras realizadas até 31/mar/2021 (este prazo poderá ser prorrogado), mas se encerrará quando o limite do orçamento for atingido.

### ■ Uso do cartão My Number como cartão do seguro de saúde.

- A previsão para o início é março de 2021. Para utilizá-lo, é necessário realizar um cadastro antecipado no site correspondente. É possível também usar o cartão convencional do seguro de saúde.
- Poderão ser utilizados em instituições médicas e farmácias que estejam qualificadas no sistema online de confirmação de elegibilidade. Uma listagem será publicada em sites como o do Ministério de Saúde, Trabalho e Bem-Estar.
- As vantagens de utilizar o cartão My Number como cartão do seguro de saúde são conforme abaixo:
  - ① Mesmo nos casos de troca de emprego, casamento ou mudança, poderá utilizar o cartão My Number em instituições médicas e farmácias sem precisar esperar pela emissão de um novo cartão do seguro de saúde.
  - ② A confirmação de elegibilidade ao seguro de saúde ficará mais rápido.
  - ③ Na ocasião de usar o sistema de tratamento médico de alto custo, não será necessário fazer o pagamento temporário acima do valor limite estipulado.
  - ④ Você poderá verificar informações específicas de exames e de medicamentos, melhorando a qualidade da gestão da saúde e do atendimento médico.
  - ⑤ O procedimento para deduzir despesas médicas ficará mais fácil.

※ Os serviços ④ e ⑤ utilizam o MynaPortal. O MynaPortal é um site individual que permite ao usuário pesquisar e submeter procedimentos administrativos, registrar-se como usuário e pesquisar o histórico.

## ■ Sobre o cartão My Number

- O My Number é um sistema que designa um número pessoal de 12 dígitos (My Number) a todos os residentes no Japão. O número pessoal designado será apenas utilizado em procedimentos administrativos da previdência social, impostos e em medidas preventivas contra desastres.
- O cartão My Number é um cartão plástico que contém uma foto. O chip IC embutido no cartão é usado como um certificado eletrônico. Ele poderá ser usado para identificar o indivíduo nos procedimentos das agências governamentais, organizações públicas locais, instituições financeiras, etc. Além de simplificar e encurtar procedimentos, visa também prevenir fraudes.
- Para maiores de 20 anos, o prazo de validade será até o 5º aniversário após a emissão do cartão com chip IC. Se o cartão não conter um chip IC, será até o 10º aniversário. No caso de menores de 20 anos, a validade será até o 5º aniversário.

## ■ Como obter um cartão My Number

PC ou smartphone



Preencha o formulário no site de inscrição e envie com uma foto de seu rosto.

Correio



Envie a ficha de inscrição com uma foto de seu rosto para o governo local.

- O procedimento pode ser realizado na máquina de tirar fotos.



- A retirada pode ser feita na prefeitura local através de agendamento antecipado. São necessários documentos de comprovação de identidade tais como a carteira de motorista. Caso tenha o aviso de entrega, poderá retirá-lo pessoalmente como se fosse um artigo para ser entregue somente a uma determinada pessoa.

## ■ Outros exemplos de uso do cartão My Number

- Uso como identificação pessoal (abertura de conta em instituição financeira, emissão de passaporte, etc).
- Obtenção de certificados em lojas de conveniência (Certificado de Residência, Certificado de Registro do *Inkan*, etc).
- Vários procedimentos administrativos (declaração de imposto e-Tax, etc)

Daqui para frente, além de comprovar a identidade pessoal, seu uso será necessário em diversas situações cotidianas em várias aplicações e inscrições. Após a pandemia do novo coronavírus, diversos serviços de processamento eletrônico têm aumentado. Na ocasião do uso do cartão My Number, verificar as informações mais recentes.

## Você Conhece o *Rencon*, um Produto Típico de Himeji?

Cortando o *rencon* (raiz de loto) em rodela, aparecem vários buracos e dizem que através dos buracos pode-se ver uma boa perspectiva para o futuro e é considerado um produto que traz felicidades. Devido a isso, é usado no *osechi-ryori* (comida típica japonesa do ano novo). O sudoeste de Himeji é conhecido como uma região produtora do *rencon*. Fizemos entrevista uma entrevistada com o Sr. Funabiki, quem produz o *rencon* no bairro Kanbee, Otsu.



### ◆ De outubro até março é a época de *rencon*.

*Rencon* é a parte do caule da flor de loto que fica escondido embaixo da terra. Começa a ser colhido a partir de agosto, após o término da floração. O *shin-rencon* (*rencon* novo) que é muito crocante é colhido quando as folhas estão verdes. De outubro até março, o *rencon* que é mais mole e pegajosa, é colhido quando as folhas secam.

### ◆ Se quiser experimentar o sabor natural do *rencon*, recomendamos o *tempura*. Também é possível usá-lo moendo o *rencon*

Na minha casa, comemos o *rencon* como *tempura*, feito de uma maneira simples. Parece que fica mais fácil de se comer, se cozinhar e temperar o *rencon* primeiro antes de fritá-lo como *tempura*. Recomendamos também os chips de *rencon*, cortado em rodela ou como batata frita cortado em pedaços compridos. Além disso, pode-se picar ou moer o *rencon* misturando na massa do hamburger ou *okonomiyaki*.

### ◆◆◆ Nota da Edição ◆◆◆

2020 foi um ano dominado pelo COVID-19. Ao invés de eventos e festivais anuais, publicamos artigos de prevenção contra a infecção. Fizemos as reuniões on-line (via internet) para editar o informativo. Como não estávamos acostumados com reuniões on-line, sentimos muita saudade pois não podíamos nos encontrar pessoalmente. Esperamos poder publicar artigos alegres e divertidos em 2021.



#### Palavras relacionadas com a prevenção de desastres

非常 *Hijou* : emergência

#### Pessoas que colaboraram na elaboração deste informativo

Português: ICHII Rose, NISHIMURA Nelson, NAGAO Misaki, OSATO Seidi

Constam somente os nomes das pessoas que autorizaram a sua publicação.

Agradecemos a colaboração de todos.

É possível ler os informativos anteriores no site da Fundação de Intercâmbio Internacional e Cultural de Himeji: <https://www.himeji-iec.or.jp/>

A próxima edição será publicada em março. Aguardamos as suas opiniões e impressões. Estamos à procura de voluntários para a tradução e checagem do português. Por favor, entre em contato conosco.

#### Contato :

Fundação de Intercâmbio Internacional e Cultural de Himeji  
〒670-0012 Himeji Honmachi 68-290 Egret Himeji 3º andar  
TEL : 079-282-8950 FAX : 079-282-8955  
Email : [info-iec@himeji-iec.or.jp](mailto:info-iec@himeji-iec.or.jp)